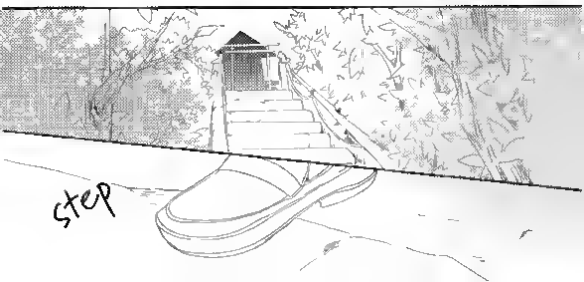
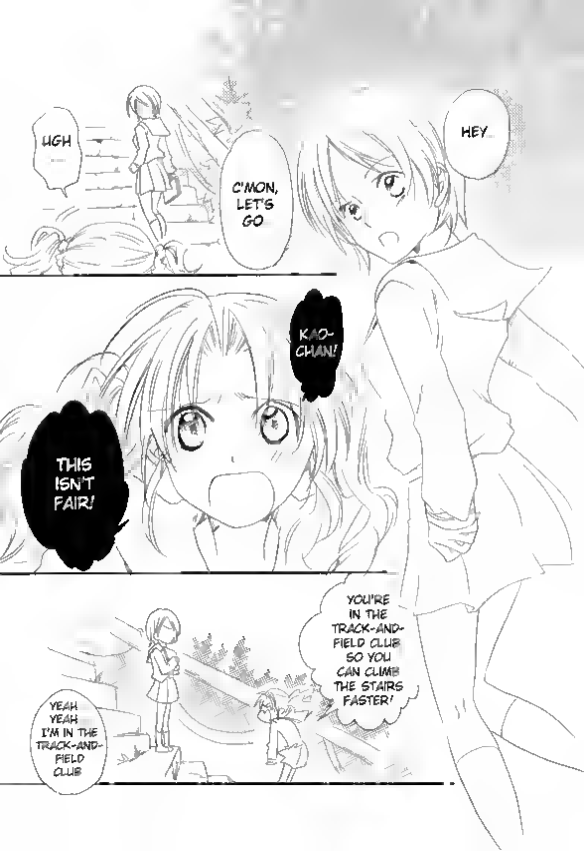
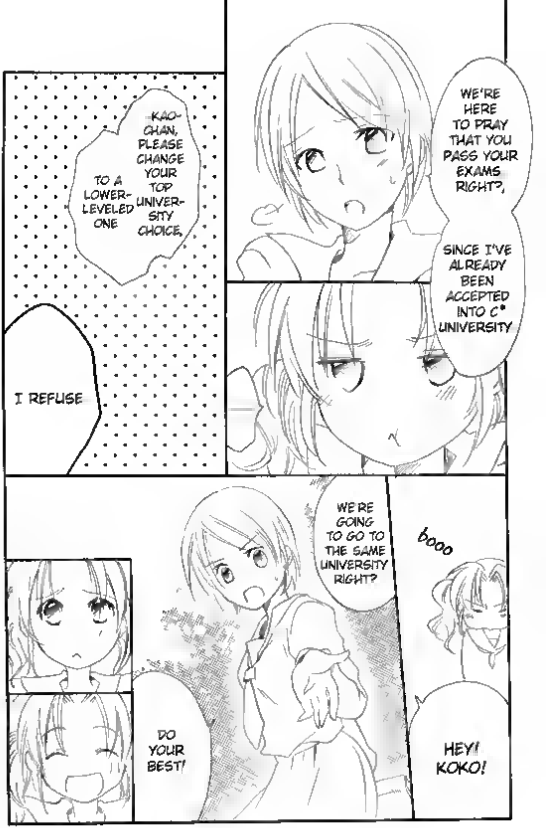
ち・よ・こ・れ・い・と。

LET'S TRY KISSING.
I HAVE AN IDEA...
IF WE KISS AND YOU DON'T HATE IT
THEN THAT MEANS YOU'RE OKAY WITH ME.
AND AFTER THAT...

I BECAME
HER LOVER.



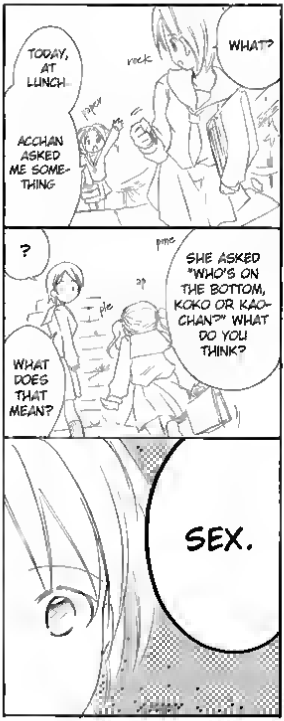

UGH...
C'MON, LET'S GO
HEY
KAO-CHAN!
THIS ISN'T FAIR!
YOU'RE IN THE TRACK-AND-FIELD CLUB SO YOU CAN CLIMB THE STAIRS FASTER!
YEAH, YEAH I'M IN THE TRACK-AND-FIELD CLUB


WE'RE HERE TO PRAY THAT YOU PASS YOUR EXAMS RIGHT?,
SINCE I'VE ALREADY BEEN ACCEPTED INTO C* UNIVERSITY
KAO-CHAN, PLEASE CHANGE YOUR TOP UNIVERSITY CHOICE,
TO A LOWER-LEVELED ONE
I REFUSE
WE'RE GOING TO GO TO THE SAME UNIVERSITY RIGHT?
booo
DO YOUR BEST!
HEY! KOKO!

Note: Chiba University

THREE DAYS AGO SHE CONFESSED HER LOVE TO ME.
KOKO IS MY BEST FRIEND FROM HIGH SCHOOL.
I KNOW, I KNOW...
I LOVE YOU, KAO-CHAN
I DIDN'T UNDERSTAND A RELATIONSHIP BETWEEN TWO WOMEN...
OF COURSE I COULDN'T ANSWER RIGHT AWAY...
!?
I LOVE YOU, KAO-CHAN
BESIDES..
IT'S JUST THAT I LIKE KOKO TOO MUCH AS A FRIEND.
LET'S TRY KISSING.

Note: The Glico/Pineapple/Chocolate game is a form of rock/paper/scissors and was or is to be/scotch, but you can only move the number of squares(in this case steps) that correspond to the syllables in the word you win with. Rock is for Glico "scissors" for chocolate and "paper" for pineapple.

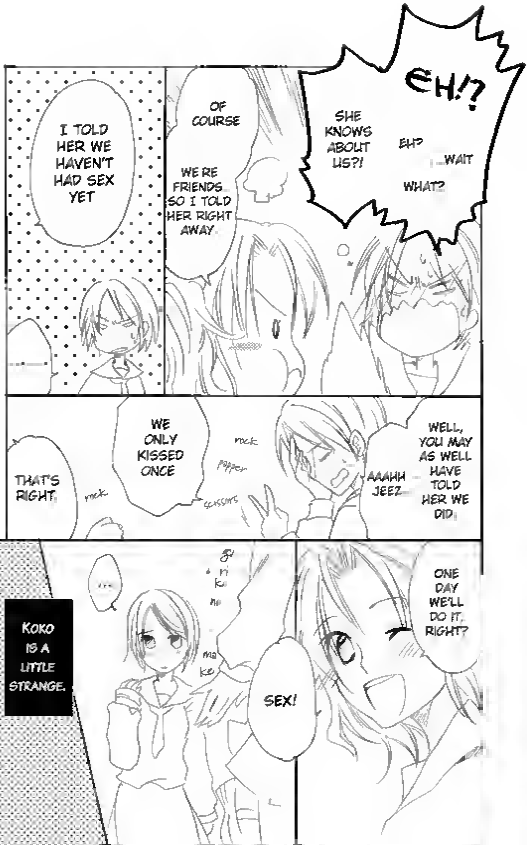


I DIDN'T HATE THE KISS,

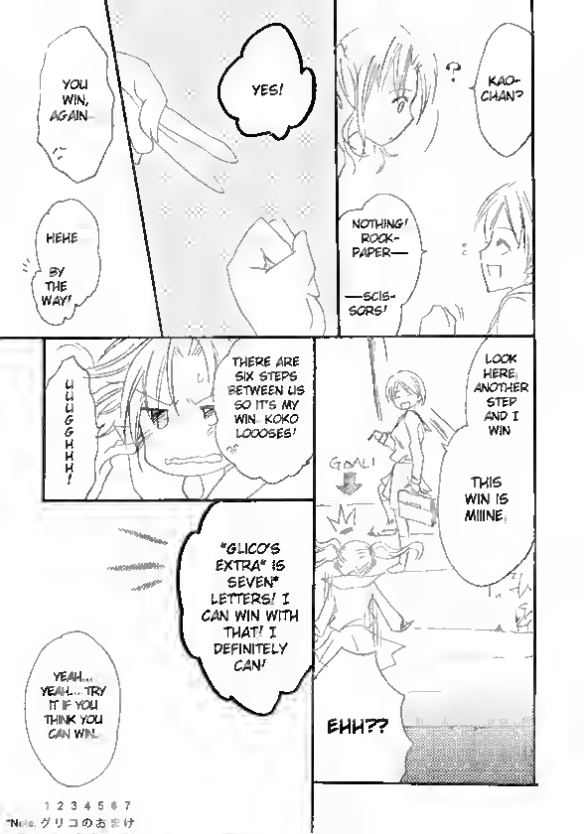
SO, I'M DATING KOKO NOW.

...BUT.

HEY, KAO-CHAN.


I TOLD HER WE HAVEN'T HAD SEX YET
OF COURSE
WE'RE FRIENDS SO I TOLD HER RIGHT AWAY.
EH!?
SHE KNOWS ABOUT US?!
EH?
...WAIT
WHAT?
THAT'S RIGHT.
WE ONLY KISSED ONCE
mock
pepper
scissors
AAAHH JEEZ
WELL, YOU MAY AS WELL HAVE TOLD HER WE DID.
KOKO IS A LITTLE STRANGE.
SEX!
ONE DAY WE'LL DO IT, RIGHT?

It's only natural to love someone of the same gender
FOR KOKO, IT DOESN'T MATTER THAT WE'RE BOTH WOMEN.
SO SHE WAS ABLE TO CONFESS SO FREELY
I GUESS I'M PRETTY BAD...
I STILL DON'T KNOW HOW I FEEL.
BUT WE'RE DATING ANYWAY.


KAO-CHAN?
NOTHING! ROCK-PAPER—
—SCIS-SORS!
YES!
YOU WIN, AGAIN
HEHE
BY THE WAY!
LOOK HERE. ANOTHER STEP AND I WIN
GOAL!
THIS WIN IS MIIINE.
EHH??
THERE ARE SIX STEPS BETWEEN US SO IT'S MY WIN. KOKO LOOOSES!
UUUGHHH!
"GLICO'S EXTRA" IS SEVEN* LETTERS! I CAN WIN WITH THAT! I DEFINITELY CAN!
YEAH... YEAH... TRY IT IF YOU THINK YOU CAN WIN.

THEN...
IF I WIN,
GIVE ME A KISS!
FINE
THAT'S IF YOU WIN
YAY!
KOKO IS CUTE.

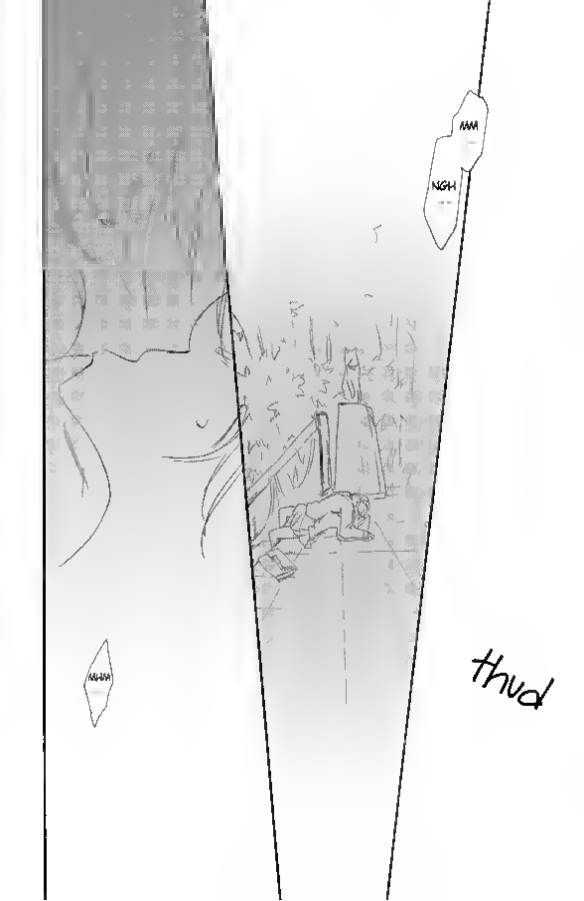
ROCK-PAPER—
LIKE A LITTLE SISTER.
SHE'S LIKE A CHILD.

—SCISSORS!
JUST, REALLY,
CUTE.

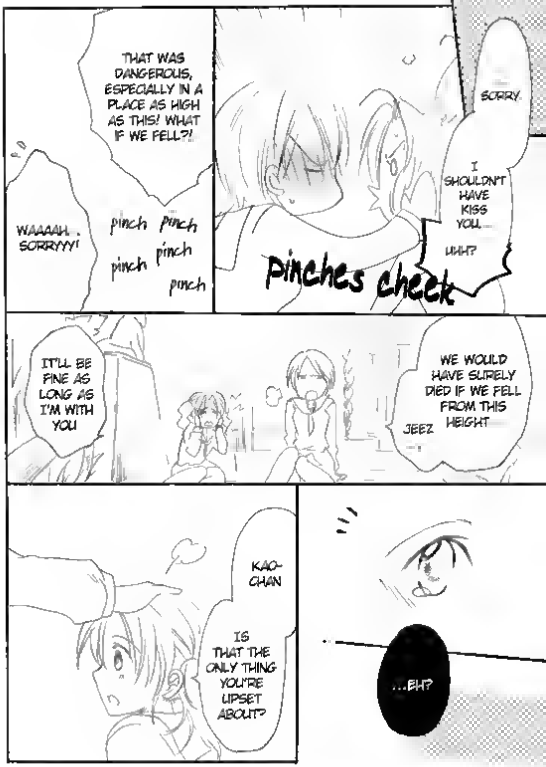
I accidently did scissors!
I WIN!
BUT I CAN'T USE "GLICO'S EXTRA."
TOO BAD!
WITH "CHO-COLATE" YOU ONLY GET SIX STEPS!

Note: Koko is saying each syllable in Japanese as she takes each step to spell out the word "Chocolate

bachimp
.....
Ah...


NGH
thud

fall
pant
.....MMMM
.....!


THAT WAS DANGEROUS, ESPECIALLY IN A PLACE AS HIGH AS THIS! WHAT IF WE FELL?!
WAAAAH.. SORRYYY!
pinch pinch pinch pinch pinch
SORRY
I SHOULDN'T HAVE KISS YOU...
UHH?
Pinches cheek
WE WOULD HAVE SURELY DIED IF WE FELL FROM THIS HEIGHT
JEEZ
IT'LL BE FINE AS LONG AS I'M WITH YOU
KAO-CHAN
IS THAT THE ONLY THING YOU'RE UPSET ABOUT?
...EH?

...I'LL FORGIVE THE KISS!
BECAUSE EARLIER,
I WANTED TO KISS YOU, TOO.
I THINK I UNDERSTAND NOW

YOU DON'T NEED A REASON TO LOVE SOMEONE.

IT JUST HAPPENS WHEN SOMEONE IS VERY DEAR TO YOU.

You're warm Koko.

It's because of what you just said.

—

MY THEORY IS: WHEN YOU'RE WITH THE PERSON YOU LOVE, THE REASONS WHY YOU LOVE THEM DON'T MATTER. THEY JUST KINDA DISAPPEAR.

Kawaii Scans
http://kawaii.sachiko.me
#kawaii-scans @ irc.rizon.net

Translation: Ma-chan
Editing: Sachiko
Quality Check: mint